

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 30 (1973)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

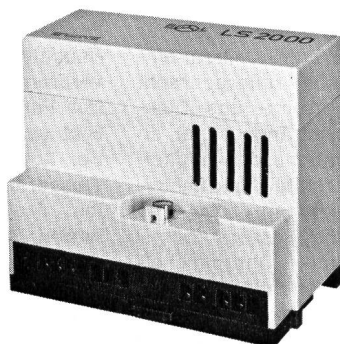
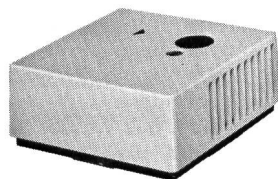
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Sicherheit
zu einem äusserst
vernünftigen Preis!**



Gasspürgerät LS 2000

Erkennen von Gas-Luft-Gemischen und explosiblen Dämpfen, bevor es gefährlich wird!

Mit dem LS 2000 werden einwandfrei aufgespürt:
Wasserstoff, Kohlenmonoxid, Alkohole, Azetylen,
flüchtige Oele, Methan, Äthan, Propan, Butan.

**Beratung
und Verkauf**

**digitron
trading**

Veresiusstrasse 13 2501 Biel Telefon 032 3 76 16

**Projekt und Ausführung von
Sanitär- und Schwimmbadinstallationen**

Henry Morf

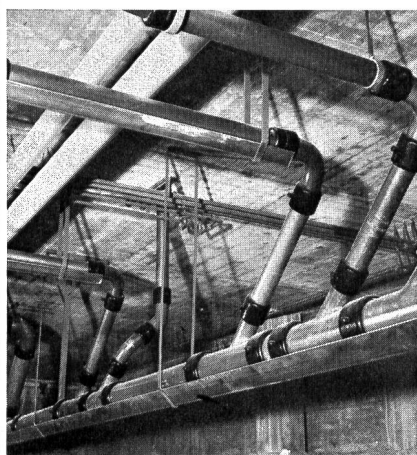
Sanitär
Telefon 01 53 14 53

Forchstrasse 220
8032 Zürich

**Hotel-Schwimmbäder
Sportanlagen
Öffentliche Schwimmbäder**

Ausgeführte Objekte:

**Sportzentrum Eselriet Illnau/Effretikon
Hotel Suvrettahaus St. Moritz
Hallen- und Freibadanlage Zollikon**



STRAUB KUPPLUNGEN

im modernen Rohrleitungsbau für

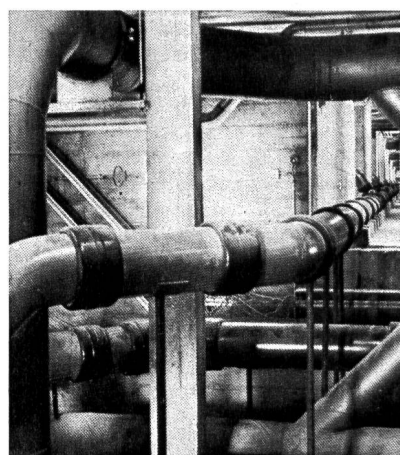
Fäkalabwasser
Chemieabwasser
Pressluft
Druckwasser
Benzin, Oel
Chemikalien
Festkörper
Vacuum usw.

Leitungen werden:
einfach
wirtschaftlich
funktionssicher

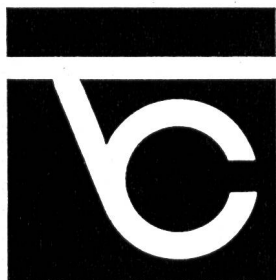
Unser Verkaufsprogramm umfasst alle
Typen der handelsüblichen Rohre.

STRAUB KUPPLUNGEN AG

Werk: CH-7323 Wangs, Telefon: 085 / 2 37 56 / 57



Schwimmbäder 8180 Bülach Schaffhauserstr. 22 Tel. 01 / 96 43 17



**Jet-Stream Gegenstrom-
und Massageanlage**

Centro AG

Anschwemmfilter
Aktivkohlefilter
Drucksandfilter

Chlorgasanlagen
Chlordioxydanlagen
Elektro-Chloranlagen
Ozonisierungsanlagen
pH-Regelanlagen

Schwimmbadzubehör
höhenverstellbare
Beckenzwischenböden

Flottweg-Schnelldekanter entwässern...

Aerob stabilisierter Klärschlamm
Aluminiumhydroxid
Apfelfrester
Arzneipflanzenfasern
Belebtschlamm
Bentonit
Betriebsabwasser
Biertreber
Blut
Farbstoffe und Pigmente
Faulschlamm
Fleischbrühe
Flusswasserschamm
Gelatine
Gemüseabwasser
Gerbereichschlamm
Grieben
Holzschliff
Hydroxidschlamm
Kaffeersatz
Kasein
Klärschlamm
Kochsalz
Kupfersalz
Kunststoff
Latexabwasser
Lezithin

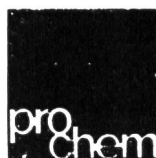
Maisklebersuspension
Maische
Milchzucker
Melasse
Molke Milcheiweiss
Nassentstaubungsschlamm
Neutralisationsschlamm
Nitrozellulose
Papierabwasser
Polystrol
PVC
Rohschlamm
Schweinefett
Schweinegülle
Tiermehl
Tilandioxid
Weinbodensatz
Zinksulfat



Ihr Lieferant für komplette Anlagen zur Produkteindickung, Trennung und Klassifizierung

ALFA
Ingenieurbüro AG
4310 Rheinfelden
Tel. 061 - 87 65 25

ALFA



Geruchprobleme im Schwimmbad?

Wir lösen sie:

DOXID*

stabiles Chlordioxid

- neutralisiert Fremdgerüche
- vernichtet Algen und Bakterien ohne Resistenzbildung
- einfache Dosierung
- ist selber geruch- und geschmacklos
- besonders grosse **Sicherheit**, da sehr geringe Toxizität

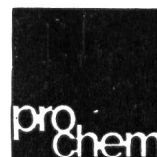
Unsere Spezialisten beraten Sie gerne

PROCHEM AG

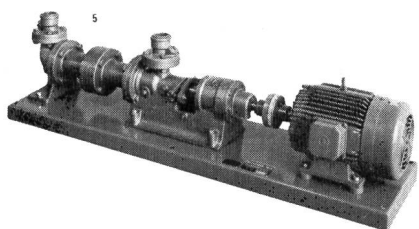
Lagerstrasse 33, 8021 Zürich

Telefon 01 39 51 60

* eingetragene Marke der Prochem



im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt - **MOINEAU** Exzenter-Schneckenpumpen



bietet
grosse
Vorteile:

- Höchst einfache Bauart
- sicher und verschleissfest
- für universellen Einsatz:

*Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern
von dünn- und dickflüssigen Produkten -
bestens bewährt für Schlämme*

- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

Verlangen Sie
Prospekte,
Beratung,
TEL. Auskünfte:
(021) 34 35 51
TELEX 24 249

MOINEAU-Pumpen für die Schweiz:

SOCASIL AG
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

Höchst aktuelle Neuerscheinung zum Problemkreis

Grundstückgewinnsteuer Bodenordnung Mehrwertabschöpfung

Das Buch richtet sich vor allem an Architekten, Ingenieure, Planer, Bauunternehmungen, Beratungsbüros, Grundeigentümer, eidgenössische, kantonale und Gemeindebehörden usw.

Siehe **spezielle Empfehlung der Redaktion** und die genaueren Angaben auf Seite 25 in diesem Heft.

Talon ausschneiden und einsenden an Verlag Dr. B. Egger, 8803 Rüschlikon, Telefon 01 724 28 57, Postcheck 80 - 57058. Ich/Wir bestelle(n) . . . Expl. Egger, Die steuerliche Erfassung von Wertzuwachs an Grundstücken, mit besonderer Berücksichtigung des Kantons Zürich, zu Fr. 33.— (spesen- und portofreier Versand mit Rechnung, günstige Mengenpreise zu Geschenkwegen).

Name, Adresse

Datum

Unterschrift

La technique

Zamba

gage du progrès

réalise toutes installations d'épuration des eaux usées

Sion

027 2 92 42

Locarno

093 31 27 08

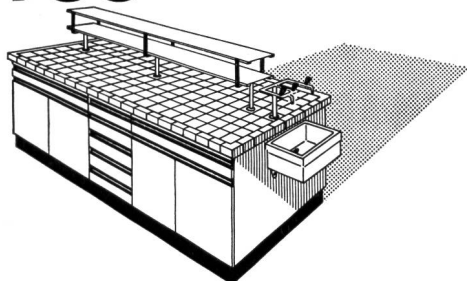
Bâle

061 34 47 21

Das Labor für den Umweltschutz

PJCO

Spezialfirma für
Laboreinrichtungen



„Original“

+SWISS-LABOR+®

Neuzeitliche Labormöbel nach Baukastenprinzip
Bewährtes «Compact-System»
Zahlreiche ARA-Laborprojekte ausgeführt!
Laborkapellen, Abluftanlagen, Laborapparate,
Geräte, Glaswaren, Instrumente,
Sterilboxen und staubfreie Plätze

Planta-Jenny & Co

CH - 8267 Berlingen

Tel. 054 8 26 26, Telex Ch - 76 461

Verlangen Sie bitte
die neuen

Plan-Media- Unterlagen

bei
VS-Annoncen
Vogt-Schild AG
Kanzleistrasse 80
Postfach
8026 Zürich

Tank-sanierungen
nach TTV durch
Tank
Engineering AG
8048 Zürich
01/62 59 22/62 69 73

Plan — 30 Jahre jung!



**TRADER
STRAHM**

5043 Holziken

064 / 81 36 36

Der GRUNDOMAT bohrt Löcher unter • Strassen • Vorgärten • Dämmen • befestigten Plätzen
bis 184 mm \varnothing und 30 m Länge für Versorgungsleitungen und Kanalisationen bis NW 150

Sauberes Wasser durch ISO-Anlagen

Aufbereitung und Desinfektion von
Trink-, Bade- und Brauchwasser

Entgiftung und Neutralisation
von Abwasser

Reinigung und Desinfektion
von Spitalabwasser



WASSERAUFBEREITUNG AG

Basel Schertlingasse 10 Telefon 061 22 05 10

Ungezieferbekämpfung

hat auf

Umweltschutz

Rücksicht zu nehmen. Frühere Möglichkeiten der Ungezieferbekämpfung durch den **Laien** sind durch gesetzliche Erlasse und Verbote massgeblich eingeschränkt worden. Ungezieferbekämpfung ist deshalb immer mehr

Aufgabe des Spezialisten

geworden, der mit amtlich bewilligten Mitteln und Methoden unter **fachkundiger, wissenschaftlich** fundierter Leitung arbeitet.



Dienstleistungsorganisation
der KETOL AG, 8035 Zürich
Leitung: Dr. Alfred Muhr

bekämpft jegliches Ungeziefer mit modernsten, umweltgerechten Mitteln und Methoden in der ganzen Schweiz.

INSECTA-SERVICE nimmt Ihnen Ihre Sorgen ab.
Telefon 01 28 08 58

Der Kanton Obwalden

in einer herrlichen, stadtnahen Landschaft gelegen, vor grossen Entwicklungsaufgaben stehend und doch in überblickbaren Verhältnissen, sucht einen

Kantonsplaner

Sein Aufgabenbereich umfasst

- Aufbau und Leitung des kantonalen Planungsamtes (der Planungsstelle)
- Planungsarbeiten des Kantons
- Vorbereitung des Gesamtplanes gemäss Raumplanungsgesetz
- Mitarbeit am gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzept
- Beratung der Gemeinden in planerischen Belangen
- Zweckmässigkeitsprüfung der Ortsplanungen
- allfällig weitere im Zusammenhang mit der Planung anfallende Arbeiten.

Wir erwarten:

abgeschlossenes Hochschulstudium mit anschliessender Ausbildung in Raumplanung, oder eine andere gründliche Fachausbildung Organisationstalent, Verhandlungsgeschick und wenn möglich einige Jahre Praxis.

Wir bieten:

vielseitige, interessante, selbständige und verantwortungsvolle Dauerstelle mit entsprechender Besoldung.

Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung einzusenden an die Baudirektion Obwalden, 6060 Sarnen.

Auskunft erteilt Herr Baudirektor Dr. Hans H. Gasser, Lungern, Telefon P 041 69 13 26, oder der Kantonsingenieur, Herr O. Wallimann, 6060 Sarnen, Telefon 041 66 51 51.

Die Baudirektion Obwalden

Umweltschutz ist gut:

- wenn sich der andere daran halten muss
- wenn er nichts kostet
- wenn er umsatzfördernd wirkt

Umweltschutz ist nicht notwendig:

- wenn man sich selber daran halten muss
- wenn es ans Zahlen geht
- wenn er umsatzhemmend wirkt

Sachliche und sachverständige Information über die Probleme, Sorgen, Nöte und Freuden, die der Umweltschutz und die Raumplanung aufwerfen, ist nötiger denn je!

plan

Die Zeitschrift für Umweltschutz und Raumplanung

bietet Ihnen diese sachliche Information. Schon vor 30 Jahren, also zu einer Zeit, in der Umweltschutz und Raumplanung noch klein geschrieben wurden, befasste sich der «plan» ausschliesslich mit diesen Fragen.

Jahrzehntelange Erfahrungen und die enge Zusammenarbeit mit den Fachverbänden «Schweizerische Vereinigung für Landesplanung» und «Verband Schweizerischer Unternehmungen für Tankreinigungen und Revisionen», mit eidgenössischen und kantonalen Planungs- und Umweltschutzstellen sowie mit dem Büro des Delegierten für Raumplanung bieten Gewähr für eine fundierte, massgebende und sachverständige Fachinformation.



Bestellung

Senden Sie uns

..... Jahresabonnement(e)
plan zu Fr. 38.-, Ausland Fr. 43.-

Adresse:

Bitte ausschneiden und einsenden
an: «plan», Verlag Vogt-Schild AG,
CH-4500 Solothurn 2

Alles in allem:

Der

plan

ist heute die Fachzeitschrift mit der grössten Erfahrung in Sachen Umweltschutz und Raumplanung. Er ist eine wertvolle Arbeitsgrundlage und eine stetige Informationsquelle, die auch Sie nutzen sollten. Das Jahresabonnement (10 Ausgaben) kostet Fr. 38.-, Ausland Fr. 49.- (VLP-Mitglieder und Gemeindeverwaltungen erhalten einen Rabatt von 20 %).

1 Kanal-Spülen

Periodische Jahresreinigung
Vorbereitung zu Kanal-Fernsehen
Abnahmereinigung bei Neubauten
Hauskanalisationen

2 Kanal-Fernsehen

Abnahmekontrollen
Vervollständigung von Kanalisationsplänen
Kontrolle von alten Kanalisationen und
Erstellen von Rapporten
Schirmbildaufnahmen der defekten Stellen

3 Brunnen-/Bohrloch-Fernsehen

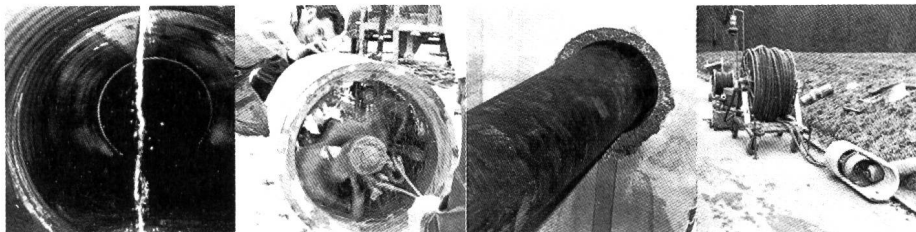
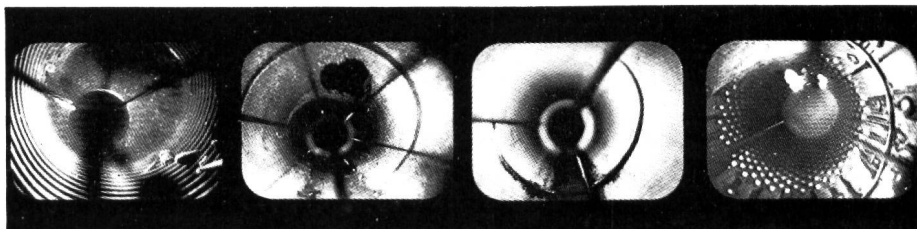
Kontrolle von vertikalen und horizontalen
Filterbrunnen und Bohrlöchern
Liefern von Belegen (Schirmbildfotos)
Bestimmung von Azimut- und Neigungswinkel

4 Unterwasser-Fernsehen

Seegrund-Erforschung bis 300 m Tiefe
Suchaktionen und Bergungen
Kontrolle von Unterwasser-Bauwerken
in grossen Tiefen

Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!

Mit unseren Ausrüstungen sind wir Spezialisten auf dem Gebiet der Kanalspülung, des Brunnen- und Kanalfernsehens.



Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!

Mit unserem technisch und personell vorzüglich ausgerüsteten Spezialistenteam sind wir prompt und exakt. Unsere Arbeitsweise beschränkt sich mit kleinstem Raum und speditiver Einsatzdauer.

1 Kanal-Auskleidung, Kanal-Abdichtung «Kasapro»

Sanierung von alten Kanalisationen
Abdichtung von offenen Fugen und Rissen
(von innen heraus, ohne aufbrechen)
Durchmesser 10—60 cm
Leitungen aus Zement, Steinzeug und Metall

3 Relining

Das Reliningverfahren ermöglicht das Einziehen von langen Kunststoff-Rohrsträngen in die zu sanierende Rohrleitung. Daher nur Baugruben!

2 Kanal-Ausbohren

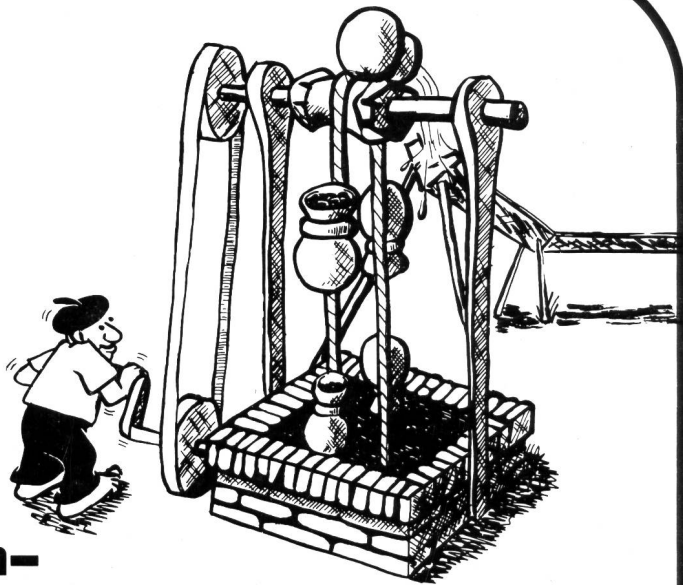
Ausbohren von Leitungen auf den ursprünglichen Durchmesser
Abfräsen von vorstehenden Nebenanschlüssen

4 Fugen-Prüfen

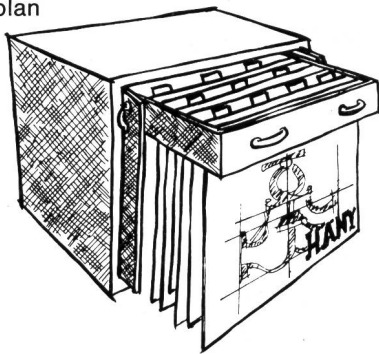
Fugen-Abdichten «PENETRYN»
Prüfen und Abdichten von Kanalrohrfugen in einem Arbeitsgang, Ø 15—90 cm

Norm-Pumpwerke

Nun können sogar Abwasser-Pumpwerke rationeller gebaut werden – der Übergang vom Einzelstück zum Norm-Pumpwerk hat sich bereits vollzogen.



Unsere Ingenieure und Techniker haben sich während Jahrzehnten mit der Förderung von Abwasser befasst. Und sie haben es stets verstanden, die bei jedem neuen Projekt gewonnenen Erkenntnisse zum Vorteil unserer Auftraggeber anzuwenden. Schliesslich sahen wir, dass am Grundprinzip unserer Abwasser-Pumpwerke nicht mehr gerüttelt werden konnte. Also haben wir beschlossen, die Planung und Erstellung unserer leistungsfähigen Anlagen zu normieren, damit wir schneller und preisgünstiger bauen können. Resultat: der Normplan für das Abwasser-Pumpwerk von morgen.



HÄNY

Ihr Partner für klare Lösungen von Wasserproblemen:
Häny & Cie., Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen

8706 Meilen 01/73 05 55
3014 Bern 031/41 41 16
1800 Vevey 021/51 43 54

In jedem Häny-Norm-Pumpwerk steckt dank langjähriger Erfahrung der Schlüssel zur Ideallösung.

- A Optimale Raumnutzung**
Pumpen, Rohrleitungen, Motoren, Armaturen und elektrische Steuerung werden am richtigen Ort eingebaut. Dazwischen ist genügend freier Raum für die Ausführung späterer Wartungsarbeiten vorhanden.
- B Sinnvolle Leitungsführung**
ist entscheidend für den Wirkungsgrad und die Verstopfungsfreiheit der gesamten Pumpanlage.
- C Betriebssichere Steuerung**
durch genormte Steuerungseinheiten. Alle Steuerfunktionen werden in unserer Fabrik getestet.
- D Der «Paragrafenreiter» in der Planungsabteilung**
Der Normplan geht konform mit den Vorschriften, Bestimmungen oder Richtlinien der Behörden, Versicherungen und Fachverbände.
- E Keine unvorhergesehenen Mehrkosten**
Die Gemeinde Y bleibt vor X Überraschungen verschont. Das Häny-Norm-Pumpwerk wird nämlich zu einem festen Preis erstellt – von routinierten Wasser-Fachleuten auf den vereinbarten Termin.

Wir wenden uns an umweltschutzbewusste Bürger, Politiker und Techniker, welche einen Ausweg aus der Kostenklemme der öffentlichen Hand suchen. Fordern Sie mit dem untenstehenden Coupon die Dokumentation Häny-Norm-Pumpwerke für Abwasser an!

Coupon

Wir möchten mehr über das Häny-Norm-Pumpwerk erfahren. Senden Sie uns Ihre ausführliche Dokumentation.

Name/Firma: _____

Adresse: _____

PLZ, Ort: _____

Sachbearbeiter: _____

Einsenden an: Häny & Cie., Bergstr. 103, 8706 Meilen PL

